

EXPLOSIVES USE ACT
R.S.N.W.T. 1988,c.E-10

LOI SUR L'USAGE DES EXPLOSIFS
L.R.T.N.-O. 1988, ch. E-10

INCLUDING AMENDMENTS MADE BY

S.N.W.T. 1996,c.9
In force April 16, 1996
S.N.W.T. 1998,c.5

MODIFIÉE PAR

L.T.N.-O. 1996, ch. 9
En vigueur le 16 avril 1996
L.T.N.-O. 1998, ch. 5

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly. Copies of this consolidation and other Government of the Northwest Territories publications can be obtained at the following address:

Canarctic Graphics
5102-50th Street
P.O. Box 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Telephone: (867) 873-5924
Fax: (867) 920-4371

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative. On peut également obtenir des copies de la présente codification et d'autres publications du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en communiquant avec :

Canarctic Graphics
5102, 50^e Rue
C.P. 2758
Yellowknife NT X1A 2R1
Téléphone : (867) 873-5924
Télécopieur : (867) 920-4371

EXPLOSIVES USE ACT

LOI SUR L'USAGE DES EXPLOSIFS

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>"Board" means the Workers' Compensation Board; (<i>Commission</i>)</p> <p>"deputy inspector" means a person appointed as a deputy inspector under section 11; (<i>inspecteur adjoint</i>)</p> <p>"explosive" means gunpowder, blasting powder, nitroglycerine, gun-cotton, dynamite, blasting gelatine, gelignite, fulminates of mercury or of other metals and every other substance made, manufactured or used with a view to producing a violent effect by explosion; (<i>explosif</i>)</p> <p>"Inspector" means the person appointed as Inspector under section 11; (<i>inspecteur</i>)</p> <p>"permit" means a permit issued under section 6. (<i>permis</i>) S.N.W.T. 1996,c.9,Sch.I,s.6.</p>
-------------	--

Définitions	<p>1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</p> <p>«Commission» La Commission des accidents du travail. (<i>Board</i>)</p> <p>«explosif» Poudre noire, poudre de mine, nitroglycérine, fulmicoton, dynamite, gélatine détonante, gélignite, fulminates de mercure ou d'autres métaux et toute autre substance faite, fabriquée ou employée à dessein de produire une violente action explosive. (<i>explosive</i>)</p> <p>«inspecteur» La personne nommée inspecteur aux termes de l'article 11. (<i>Inspector</i>)</p> <p>«inspecteur adjoint» La personne nommée inspecteur adjoint aux termes de l'article 11. (<i>deputy inspector</i>)</p> <p>«permis» Permis délivré en conformité avec l'article 6. (<i>permit</i>) L.T.N.-O. 1996, ch. 9, Ann. I, art. 6.</p>
-------------	--

USE OF EXPLOSIVES

USAGE D'EXPLOSIFS

Exploding explosives	<p>2. Subject to section 4, no person shall explode or cause to be exploded any explosives in the Territories unless he or she is the holder of a permit issued under this Act.</p>
Handling and placing explosives	<p>3. Subject to section 4, no person, other than the holder of a permit or a person under the supervision and control of a holder of a permit, shall handle or place an explosive for the purpose of arranging, preparing or causing an explosion.</p>
Exception	<p>4. Sections 2 and 3 do not apply to explosives that are exploded, handled or placed in accordance with the regulations made under the <i>Mine Health and Safety Act</i>. S.N.W.T. 1998,c.5,s.14.</p>

Explosions	<p>2. Sous réserve de l'article 4, seul le titulaire d'un permis délivré en conformité avec la présente loi peut faire exploser des explosifs dans les territoires.</p>
Manutention	<p>3. Sous réserve de l'article 4, seul le titulaire d'un permis ou une personne travaillant sous sa surveillance et sa direction peut manipuler ou placer un explosif en vue de préparer ou de déclencher une explosion.</p>
Exception	<p>4. Les articles 2 et 3 ne s'appliquent pas aux explosifs qui sont explosés ou qui sont manipulés ou placés en conformité avec les règlements d'application de la <i>Loi sur la santé et la sécurité dans les mines</i>. L.T.N.-O. 1998, ch. 5, art. 14.</p>

PERMITS

PERMIS

Form of application	<p>5. (1) An application for a permit must be made on the prescribed form.</p>
Statement of experience	<p>(2) An application must be accompanied by a statement from a holder of a permit or from the employer or a former employer of the applicant to the effect that the applicant has had at least six months experience as an assistant to a holder of a permit or other person authorized by law to explode explosives.</p>
Exception	<p>(3) Subsection (2) does not apply to an applicant</p>

Formule	<p>5. (1) La demande de permis doit être présentée sur la formule réglementaire.</p>
Expérience du requérant	<p>(2) Doit être jointe à la demande la déclaration d'un titulaire de permis, de l'employeur ou de l'ancien employeur du requérant, attestant que ce dernier a au moins six mois d'expérience en tant qu'assistant d'un titulaire de permis ou d'une autre personne autorisée par la loi à faire exploser des explosifs.</p>
Exception	<p>(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au</p>

	who holds a licence or permit under a law of a province or the Yukon Territory that the Board has declared to be similar in nature to this Act.	requérant titulaire d'une licence ou d'un permis délivré en conformité avec la loi d'une province ou du territoire du Yukon que la commission a déclarée être de nature semblable à la présente loi.	
Age limitation	(4) A permit shall not be issued to a person who is under the age of 19 years. S.N.W.T. 1996,c.9, Sch.I,s.7.	(4) Le permis ne peut être délivré à une personne de moins de 19 ans. L.T.N.-O. 1996, ch. 9, Ann. I, art. 7.	Condition d'âge
Examination	6. (1) Every applicant for a permit shall be examined by the Inspector or a deputy inspector as to the applicant's knowledge of commercial explosives, blasting accessories and the transportation, storage, handling and use of explosives.	6. (1) Le requérant subit, devant l'inspecteur ou un inspecteur adjoint, un examen portant sur les explosifs commerciaux, les accessoires détonants ainsi que sur le transport, l'entreposage, la manipulation et l'usage des explosifs.	Examen
Issue of permit	(2) The Inspector may issue a permit to an applicant (a) on being satisfied that the applicant is a qualified person; or (b) on receiving a recommendation from a deputy inspector.	(2) L'inspecteur peut délivrer un permis au requérant dans l'un ou l'autre des cas suivants : a) s'il est convaincu que celui-ci est qualifié; b) s'il reçoit la recommandation d'un inspecteur adjoint.	Délivrance des permis
Temporary permits	(3) Where (a) a permit has not been issued under subsection (2), and (b) a deputy inspector is satisfied that the applicant is a qualified person, the deputy inspector may issue a permit to the applicant, but the permit shall be valid only for a period of 90 days.	(3) L'inspecteur adjoint peut délivrer au requérant un permis valide pour une période de 90 jours seulement : a) si aucun permis n'a été délivré aux termes du paragraphe (2); b) s'il est convaincu que le requérant est qualifié.	Permis temporaires
Report to Inspector	(4) A deputy inspector issuing a permit under subsection (3) shall, as soon as possible, report the issuing of the permit to the Inspector.	(4) L'inspecteur adjoint qui délivre un permis en conformité avec le paragraphe (3) en avise l'inspecteur dans les meilleurs délais.	Rapport à l'inspecteur
Form of permit	7. A permit issued under section 6 must be in the prescribed form and may contain such limitations or conditions as the Inspector or deputy inspector, as the case may be, considers fit under the circumstances.	7. Le permis visé à l'article 6 doit être délivré en la forme réglementaire et indiquer, le cas échéant, les limitations ou les conditions que l'inspecteur ou l'inspecteur adjoint, selon le cas, estime appropriées dans les circonstances.	Forme du permis
Production of permit	8. A holder of a permit shall, when requested to do so by the Inspector or a deputy inspector, produce his or her permit for inspection.	8. Le titulaire du permis le produit lorsqu'il en est requis par l'inspecteur ou par l'inspecteur adjoint.	Production de permis
Cancellation or suspension by Inspector	9. (1) The Inspector may for any reason that the Inspector considers sufficient, cancel or suspend a permit.	9. (1) L'inspecteur peut, pour toute raison qu'il estime suffisante, annuler ou suspendre un permis.	Annulation ou suspension par l'inspecteur
Suspension by deputy inspector	(2) A deputy inspector may for any reason the deputy inspector considers sufficient, suspend a permit but the deputy inspector shall, as soon as possible, report the suspension to the Inspector.	(2) L'inspecteur adjoint peut, pour toute raison qu'il estime suffisante, suspendre un permis. Dans ce cas, il en avise l'inspecteur dans les meilleurs délais.	Suspension par l'inspecteur adjoint
Appeal	(3) A person whose permit is suspended by a deputy inspector may apply to the Inspector within 60 days after the suspension for reinstatement of his or her permit.	(3) La personne dont le permis est suspendu par l'inspecteur adjoint peut, dans les 60 jours de la suspension, demander à l'inspecteur de le rétablir.	Appel

Report of accident	10. (1) Where a person is injured or killed as a result of an explosion of explosives, the holder of a permit in charge or the employer of that person shall immediately notify the Inspector of the incident, and the Inspector may make an investigation or direct a deputy inspector to make an investigation.	10. (1) Lorsqu'une personne est blessée ou tuée à la suite de l'explosion d'explosifs, le titulaire de permis ou l'employeur dont elle relève en avise immédiatement l'inspecteur. Celui-ci peut faire enquête ou en déléguer la responsabilité à l'inspecteur adjoint.	Rapport d'accident
--------------------	--	--	--------------------

Inspection	(2) The Inspector or a deputy inspector may at any time enter any premises for the purpose of determining whether this Act or regulations are being complied with.	(2) L'inspecteur ou l'inspecteur adjoint peut pénétrer, à toute heure, dans n'importe quel lieu dans le but de vérifier si la présente loi et ses règlements sont respectés.	Inspection
------------	--	--	------------

INSPECTOR AND DEPUTY INSPECTORS

INSPECTEUR ET INSPECTEURS ADJOINTS

Appointment of Inspector and deputy inspectors	11. The Board may appoint an Inspector and one or more deputy inspectors for the purpose of carrying out the provisions of this Act. S.N.W.T. 1996,c.9, Sch.I,s.7.	11. La commission peut nommer un inspecteur et un ou plusieurs inspecteurs adjoints aux fins de l'application de la présente loi. L.T.N.-O. 1996, ch. 9, Ann. I, art. 7.	Nomination de l'inspecteur et des inspecteurs adjoints
--	---	---	--

OFFENCE AND PUNISHMENT

INFRACTION ET PEINE

Offence and punishment	12. (1) Every person who contravenes this Act or the regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000 or, in default of payment, to imprisonment for a term not exceeding six months.	12. (1) Quiconque contrevient à la présente loi ou aux règlements commet une infraction, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, et est passible d'une amende maximale de 1 000 \$ ou, à défaut de paiement, un emprisonnement maximal de six mois.	Infraction et peine
------------------------	--	---	---------------------

Application of fines	(2) Every fine imposed under this Act shall, when collected, be paid over to the Board and form part of the Accident Fund established under the <i>Workers' Compensation Act</i> . S.N.W.T. 1996,c.9, Sch.I,s.8.	(2) Une fois perçues, les sommes provenant des amendes imposées en vertu de la présente loi sont versées à la Commission et font partie de la caisse des accidents créée en vertu de la <i>Loi sur les accidents du travail</i> . L.T.N.-O. 1996, ch. 9, Ann. I, art. 8.	Affectation des sommes provenant des amendes
----------------------	--	--	--

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations	13. The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations (a) prescribing the form of an application for a permit under subsection 5(1); (b) prescribing the form of a permit under section 7; (c) prescribing the examination for permits; and (d) for carrying out the purposes and provisions of this Act.	13. Sur recommandation du ministre, le commissaire peut, par règlement : a) prescrire la formule de demande de permis visée au paragraphe 5(1); b) prescrire la forme du permis visée à l'article 7; c) établir l'examen pour l'obtention des permis; d) prendre des mesures d'application de la présente loi.	Règlements
-------------	--	---	------------

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1998©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1998©
